

# Épinay

## en scène



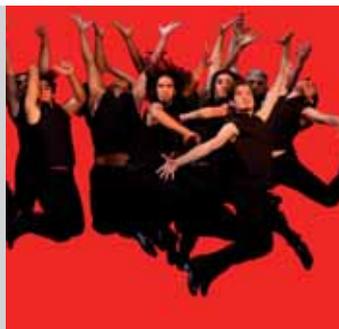
2<sup>e</sup> Forum des  
**métiers  
du cinéma** 19 & 20 nov. 2010  
et de  
**l'audiovisuel**  
à l'espace Lumière

Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Exposition  
*Les jardins de  
l'imaginaire*

[ PAGE 18 ]

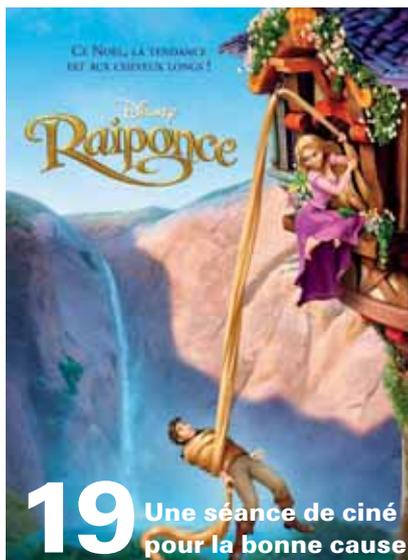


Che Malambô,  
bientôt à l'espace  
Lumière

[ PAGE 25 ]



**17** 1<sup>er</sup> prix départemental des villes fleuries



**19** Une séance de ciné pour la bonne cause



**23** Les collégiens ont vu les Bleus



**32** La Ville décroche le Prix National des villes

## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

- 4** Coup de projecteur sur les événements marquants du mois d'octobre
- 10** La rénovation urbaine grandeur nature

## Dossier

**12** Zoom sur le 2<sup>e</sup> Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel

## Actualités

- 16** Bal musette pour les seniors
- 17** Prix départemental des villes fleuries
- 18** *Les jardins de l'imaginaire*, nouvelle expo de l'UAE
- 19** Une séance de ciné pour la bonne cause
- 22** La classe hors des murs
- 23** « On a vu les Bleus ! »
- 24** Rendez-vous conte
- 25** Festival Africolor

## Jeunesse

- 20** Les projets des espaces Jeunesse et Ressources
- 21** Retour sur Épi'night Fever

## Cadre de ville

- 26** Réunions de quartier: projets et échanges à l'ordre du jour
- 30** En bref...

## Portrait

**27** Marcel Cadoux, « entraîneur » chez A Chat Malin

## Travaux

**28** Des travaux dans la ville

## Développement durable

**29** Donner du sens à ses achats

## Nos aînés

**32** Prix National des villes et programme du Club Senior

## Si Épinay m'était conté

**33** La Grande Guerre à travers les rues de la ville

## Conseil Municipal

**34** Séance du 21 octobre

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Patique

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous du mois

**[Épinay]**  
en scène

1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

- **Directeur de la publication:**  
Hervé Chevreau
  - **Rédacteur en chef:**  
Yannick Lemoigne
  - **Directeur artistique:**  
Matthieu Rondeau
  - **Rédaction:**  
Joëlle Athouel,  
Nadia Bijarch,  
Armelle Calippe,  
Éric Dumoulin,  
Élodie Mas,  
Armelle Nebilon,  
Alexandra Sire,  
Aude Tournoux,  
Pierre Tyl
  - **Correcteur:**  
Alexis Gau
  - **Photos:**  
(DR),  
Velitchka Atanassova,  
André Golias
  - **Réalisation et mise en page:**  
[www.agence-ipanema.fr](http://www.agence-ipanema.fr)
  - **Maquette:**  
Laurence Baudu,  
Monique Rouville
  - **Impression:**  
Imprimerie Morault
  - **Tirage:**  
23 000 exemplaires
  - **Distribution:**  
ISA Plus
  - **Dépôt légal à parution**
  - **[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**
- Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'



**N**otre ville doit beaucoup au cinéma. Son histoire et son patrimoine se sont en grande partie construits autour de cette industrie d'art et de rêve. Elle se devait donc de lui rendre en retour un hommage bien mérité. Mais pas n'importe quel hommage... Elle a en effet choisi depuis 2007 d'approcher le septième art par un biais original, celui de ses métiers. Et ce, à travers un Forum qui leur est

entièrement consacré. Derrière les stars, les paillettes et les strass, se cache en effet un secteur d'activité porteur d'avenir et pourvoyeur d'emplois. C'est là tout le propos de la deuxième édition de cette grande rencontre, qui se tiendra les 19 et 20 novembre prochains à l'espace Lumière.

Stands, ateliers, conférences et débats, studios de tournage reconstitués, projections de courts métrages réalisés par des collégiens et des lycéens de la commune... L'affiche est alléchante. Le programme s'annonce d'une grande richesse. En l'espace de deux jours, les jeunes Spinassiens pourront successivement se glisser dans la peau d'un cadreur, d'un preneur de son, d'un régisseur, d'un présentateur... voire d'un héros de film. Une large place sera bien sûr faite aux nouvelles technologies qui occupent désormais le haut de l'affiche dans le cinéma moderne.

Nouveauté supplémentaire pour ce cru 2010 : la publication d'un guide, réalisé en étroite partenariat avec d'éminentes institutions du monde cinématographique. Il propose un panorama complet des formations dispensées dans toute l'Île-de-France. La Ville réfléchit également à l'organisation prochaine d'un festival de courts métrages.

Mais je ne résiste pas au plaisir de terminer cet éditorial par une superbe phrase de Jean Cocteau, que j'ai déjà eu l'occasion de citer : « *Le cinéma, c'est l'écriture moderne dont l'encre est la lumière* ».

Magnifique, non ?

Bonne lecture à tous  
Très cordialement  
Votre Maire  
Hervé Chevreau

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des  
encres végétales  
sur du papier  
issu de forêts  
gérées durablement.



### Honneur aux diplômés

Épinay-sur-Seine tient à encourager les bons élèves. Le mardi 28 septembre, en présence du Sous-préfet, Olivier Dubaut, le maire, Hervé Chevreau, et ses élus ont remis un chèque cadeau à 137 bacheliers à l'espace Lumière. Quinze de ces lycéens spinassiens ont décroché une mention Bien, et cinq une mention Très Bien. Le lendemain, ce sont les 317 nouveaux diplômés du Brevet des collèges qui ont été récompensés.



### Octobre Rose

Exposition de photos, rencontres d'information, projection du film *T'as fait ta mammo?...* En partenariat avec le CDC 93 (Comité départemental des cancers), la Ville d'Épinay-sur-Seine, de nombreuses associations et des professionnels ont mené des actions pour informer et sensibiliser les Spinassiens sur l'importance du dépistage du cancer du sein. Une mobilisation saluée par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et son équipe municipale.



## Le centre-ville en fête

La Maison du Centre a ouvert ses portes le samedi 2 octobre pour la fête de quartier annuelle.

L'occasion de présenter les activités, en présence du maire, Hervé Chevreau. Accompagnée par un accordéoniste, une conteuse a fait voyager le public avec ses histoires du monde entier, dont une dédiée aux Indiens, en clin d'œil à la thématique choisie cet été par le centre socioculturel.



## Clowneries à La Source-Les Presles

Dans le jardin des Presles, transformé en cirque à l'occasion de la fête de quartier, le 25 septembre, les Spinassiens ont fait la connaissance de clowns vêtus comme des colons et des lords anglais. Ces artistes en situation de handicap mental ont amusé les enfants et les adultes lors de leur déambulation avec les groupes d'échassiers et de capoeira. Objectif de la Mission Handicap Ville? Sensibiliser aux handicaps et montrer qu'au-delà des idées reçues le « vivre ensemble » dans notre société est possible.

## Festiv'Art aux Écondeaux

Le soleil était au rendez-vous le samedi 9 octobre pour le Festiv'Art des Écondeaux. Les habitants du quartier ont exposé leurs œuvres.

La démonstration de danse country, la paëlla dégustée au rythme du concert de rumba flamenca, et les stands animés par le centre socioculturel ont aussi rencontré un franc succès.





### Regards croisés

Il reste encore quelques jours pour découvrir les superbes clichés en noir et blanc des enfants d'Aubervilliers, exposés jusqu'au 6 novembre à la Maison du Théâtre et de la Danse et à la médiathèque Jules Vallès. Intitulée *L'enfance dans le regard de Willy Ronis et dans l'objectif de cinq photographes d'Aubervilliers* (Suzane Brun, Fred Jacquemot, Pierre Terrasson -photo ci-dessus- Alex Jordan et Willy Vainqueur), cette exposition est produite par la Ville d'Aubervilliers avec le soutien du réseau des médiathèques de Plaine Commune et du Conseil général de la Seine-Saint-Denis.

### Noces de diamant

Henriette et Jacky Lafourcade ont célébré leurs noces de diamant le samedi 9 octobre à l'Hôtel de Ville. Mariés depuis soixante ans et installés à Épinay-sur-Seine depuis cinquante-deux ans, ils sont les heureux parents de cinq enfants qui leur ont donné six petits-enfants et déjà une arrière-petite-fille. Une grande famille réunie pour fêter cet émouvant événement !



### Festival portugais

Plus de 600 personnes ont participé au Festival folklorique international, organisé le dimanche 10 octobre à l'espace Lumière par l'Association socioculturelle portugaise (ASCP).

Outre les démonstrations de musiques et danses folkloriques, un des temps forts de l'après-midi a été la présence de Joaquim Guerreiro, adjoint au maire de la commune portugaise de Loulé, chaleureusement accueilli par Hervé Cheveau, le maire, et Patrice Konieczny, son 1<sup>er</sup> adjoint.





### **Vendanges savourées**

Plus de deux cents personnes ont participé à la Fête des vendanges le dimanche 26 septembre. Après les explications sur la fabrication du vin, données entre les ceps de vigne par Emmanuel Monteau, vigneron professionnel, elles ont dégusté le cru spinassien puis partagé un buffet froid. Chaque bouteille vendue l'a été au profit d'une association caritative.



### **Jardins et balcons fleuris**

La remise des prix de la 8<sup>e</sup> édition des jardins et balcons fleuris s'est déroulée le dimanche 26 septembre dans le parc de l'Hôtel de Ville. Dix-huit Spinassiens ont participé au concours cette année. Michel Leroy s'est imposé dans la catégorie balcons et Gabrielle Gasnier a remporté la catégorie jardins. Ils ont reçu un diplôme et des cadeaux des mains de Patrice Konieczny et Danielle Le Gloanec, adjoints au maire, et de Norbert Lison, conseiller municipal délégué.



### Fête des papilles

Pour la Semaine du goût, du 11 au 17 octobre, la cuisine centrale a concocté chaque midi un plat bio pour les écoliers et les agents municipaux qui se sont régalés, comme ici à l'école maternelle Anatole France. Et la Maison du commerce et de l'artisanat, les associations de commerçants et les centres socioculturels d'Orgemont et de La Source-Les Presles ont organisé des animations le samedi 16 octobre. Danielle Le Gloanec, adjointe au maire chargée du Commerce, a remis les lots aux gagnants.



### Course Bruno Guerreiro

360 coureurs cyclistes ont pris le départ de la course Bruno Guerreiro le dimanche 26 septembre. La pluie tombée en fin d'après-midi ne les a pas empêchés de rivaliser de technique et d'adresse dans les six catégories au programme. Des Spinassiens se sont d'ailleurs illustrés. Les coureurs de la section cyclisme du CSME (Club Sportif Multisections d'Épinay-sur-Seine) ont terminé 2<sup>es</sup> par équipe derrière le Parisis Athletic Club, et la très prometteuse Gwendoline Negeur a décroché une bonne 7<sup>e</sup> place. Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Affaires sportives, ont remis les prix aux vainqueurs.





## Semaine Bleue

Les nombreuses activités proposées aux seniors pendant la Semaine bleue, du 18 au 22 octobre, ont été plébiscitées. Le mardi, Roberto Milesi a fait swinguer plus de deux cents Spinassiens lors du thé dansant, organisé en partenariat avec l'association Ambiance à l'espace Lumière. Et le lendemain, près de cent vingt personnes ont participé au loto à la salle des Fêtes.



## Noces d'or

Un demi-siècle après leur mariage, Renée et Lucien Forni se sont redit « oui » devant Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine. Ancienne employée des PTT et ancien salarié de la menuiserie Conti puis d'une société de faux-plafonds, les deux époux ont une retraite active : sport, danse, lecture, ciné, expos et mots croisés pour Renée, arts martiaux, engagement dans l'association des anciens combattants ou encore danse pour Lucien.



## A Chat Malin

Nouveau succès pour la bourse d'hiver de l'association A Chat Malin qui se déroulait du 5 au 12 octobre à la salle des Fêtes d'Épinay-sur-Seine. Plus de 4 000 vêtements avaient été déposés et 54 % d'entre eux ont été vendus.



*Les danseurs acrobates de la compagnie Retouramont ont défié les lois de la gravité sur les façades de l'ancien centre commercial.*

**1<sup>ER</sup> ET 2 OCTOBRE**

# La rénovation urbaine grandeur nature



**Le 2<sup>e</sup> Forum de la rénovation urbaine, organisé les 1<sup>er</sup> et 2 octobre, s'est achevé sur une très belle réussite. Les tables rondes, les visites de chantiers, les stands, le spectacle urbain... ont permis de valoriser très positivement le projet urbain de la Ville d'Épinay-sur-Seine et de rendre concrets, pour les Spinassiens, les différents chantiers en leur permettant de juger sur le terrain de leur avancement. Retour sur une journée riche en échanges et en découvertes.**



*La table ronde inaugurale a réuni, de gauche à droite, Patrick Braouezec, président de Plaine Commune et député de la Seine-Saint-Denis, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Claude Morel, préfet délégué pour l'égalité des chances de la Seine-Saint-Denis, Pierre Sallenave, directeur général de l'Agence Nationale pour la Rénovation Urbaine, Thierry Tesson, directeur de cabinet de Fadela Amara, et Chantal Talland, directrice de l'École de la rénovation urbaine d'Aubervilliers.*



*L'espace Forum a permis aux Spinassiens d'échanger avec les bailleurs sociaux et les promoteurs sur les nouveaux programmes de logements, et avec les représentants d'Auchan sur le futur centre commercial.*



*Les habitants ont pu découvrir le futur Épinay-sur-Seine, virtuellement sur des bornes multimédias grâce à la modélisation 3D, ou in situ lors des visites commentées du centre-ville.*



*Des Spinassiens font leurs premiers pas dans la médiathèque Colette.*



## Le Forum en chiffres

- 180 invités ont répondu présent à la soirée d'ouverture
- 150 personnes ont effectué le circuit de découverte des chantiers du centre-ville en compagnie de l'équipe de la rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine
- 250 personnes ont visité le chantier de démolition du centre commercial et 400 ont admiré les grignoteuses à l'œuvre
- 250 Spinassiens ont assisté en famille au spectacle de danse suspendue donné par la compagnie Retouramont sur les façades de l'ancien centre commercial
- 600 Spinassiens sont venus rencontrer les partenaires du projet de rénovation urbaine à l'espace Lumière

L'image de rêve et de paillettes véhiculée par le monde du cinéma et de l'audiovisuel tranche avec la méconnaissance des innombrables métiers auquel il fait appel et avec le manque d'information des jeunes sur ces débouchés. C'est pourquoi Épinay-sur-Seine organise, les 19 et 20 novembre, le 2<sup>e</sup> Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel, et publie, pour l'occasion, un guide des formations.

**FORUM DES MÉTIERS DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL**

# Coup de projecteur



**19 ET 20 NOVEMBRE**

# Lumière sur les métiers de l'ombre

**Des stands pour s'informer auprès des écoles spécialisées, des ateliers pour se glisser dans la peau d'un présentateur, des conférences-débats pour saisir les évolutions des métiers, des projections pour découvrir les courts métrages des jeunes Spinassiens... Le 2<sup>e</sup> Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel s'annonce avant tout interactif!**



**Q**ui dit cinéma, audiovisuel ou multimédia, dit image et son. C'est pourquoi le 2<sup>e</sup> Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel se veut dynamique. Priorité aux échanges et aux ateliers pour découvrir les innombrables savoir-faire nécessaires à toute production! Du coiffeur au preneur de son en passant par le décorateur, le scripte, le cadreur ou encore l'électricien, de nombreux corps de métiers et niveaux de qualification sont en effet sollicités lors de la phase de réalisation, mais aussi en amont et en post-production. Or, très peu de jeunes connaissent ces opportunités.

Une quinzaine d'écoles spécialisées, publiques et privées, présenteront aux Spinassiens leurs formations grâce à des stands interactifs. Des studios de tournage et de radio ou encore des animations 3D seront par exemple reconstitués. Des étudiants seront également présents pour témoigner de leurs parcours et des réalités de ces métiers.

Et les visiteurs pourront se glisser dans la peau d'un présentateur ou d'un héros de film grâce aux différents ateliers : maquillage,

lecture d'un texte sur prompteur face caméra, incrustation sur des décors de films ou encore fond vert météo.

## **Bientôt un festival ?**

Une série de conférences-débats rythmera aussi ces deux journées. Animées par des professionnels, elles aborderont les évolutions des métiers du cinéma et de l'audiovisuel. Comment faire de sa passion pour les jeux vidéo un métier? Comment travailler à la télévision? Quels sont les nouveaux médias? Quelles sont les étapes de la production cinématographique (de l'écriture à la réalisation)? Comment se former à l'artisanat dans le cinéma? Autant de questions auxquelles ces spécialistes répondront.

Ce 2<sup>e</sup> Forum permettra également aux Spinassiens de découvrir les courts métrages réalisés par les collégiens et les lycéens de la ville dans le cadre de Cinémoi, un dispositif d'éducation à l'image (lire article page 15), et par d'autres jeunes Franciliens. Chaque conférence-débat sera précédée d'une projection. Pour l'avenir, la Ville réfléchit d'ailleurs déjà à la création d'un festival de films exclusivement réalisés par des jeunes...

## INITIATIVE INÉDITE

# Publication d'un guide des formations

**Le 2<sup>e</sup> Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel sera marqué par la sortie d'un guide des formations. Une initiative de la Ville, concrétisée grâce à un étroit partenariat avec le Pôle audiovisuel cinéma multimédia du Nord parisien, l'Académie de Créteil, le Greta BIP 93 et le lycée Suger.**



### L'implication du Pôle du Nord parisien

Association créée en 2003, dont Hervé Chevreau est vice-président, le Pôle audiovisuel cinéma multimédia du Nord parisien a pour mission d'accompagner le développement de l'industrie audiovisuelle, cinématographique et des nouveaux contenus multimédias en Seine-Saint-Denis. À ce titre, il propose à ses adhérents (entreprises, écoles et laboratoires) une gamme de services complets: informations, promotion, relais auprès des collectivités, conseils au tournage... La Ville d'Épinay-sur-Seine et le Pôle ont travaillé en étroite collaboration dans le cadre du Forum, la première ayant bénéficié de l'expertise de l'association dans la recherche de financements et de partenariats, publics et privés. Plus d'info sur [www.lepole.org](http://www.lepole.org)



**R**egrouper le maximum d'informations sur les formations à l'image et au son proposées en Île-de-France dans un seul et même document afin de les rendre plus lisibles et donc plus visibles par le grand public. Tel est l'objectif du guide des formations aux métiers du cinéma et de l'audiovisuel édité par la Ville d'Épinay-sur-Seine, avec le soutien financier de la Région Île-de-France et de l'État via le Contrat urbain de cohésion sociale (Cucs).

#### Un nouvel outil

Cette publication récompense plus d'un an de minutieux travail de documentation puis de compilation, mené avec l'Académie de Créteil, le Greta BIP 93, le Pôle audiovisuel cinéma multimédia du Nord parisien et le lycée Suger (Saint-Denis). Tous ont rassemblé leur énergie, leurs moyens et leurs recherches déjà réalisées sur le sujet pour créer ce nouvel outil

d'orientation destiné à favoriser le lien entre l'industrie cinématographique et audiovisuelle, les formations et le bassin d'emploi.

Divisé en chapitres selon le niveau d'études (de la 3<sup>e</sup> au Master) et selon les domaines de formation, ce guide sera par exemple consultable dans les centres de documentation et d'information (CDI) ou dans les centres d'information et d'orientation (CIO). Il sera aussi mis en ligne sur les sites internet de la Ville ([www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)), de l'Académie de Créteil ([www.ac-creteil.fr](http://www.ac-creteil.fr)) et du Pôle audiovisuel ([www.lepole.org](http://www.lepole.org)). Et qui sait, peut-être que d'autres régions emboîteront le pas!

#### → INFOS

**2<sup>e</sup> Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel**  
**À l'espace Lumière**  
**Vendredi 19 novembre de 9 h à 19 h**  
**Samedi 20 novembre de 9 h 30 à 19 h**  
**Entrée libre**



## JEUNE PUBLIC

# Cinq dispositifs d'éducation à l'image

**L**a Ville d'Épinay-sur-Seine multiplie les actions en faveur du cinéma. Notamment auprès du jeune public, à travers cinq dispositifs qui ont représenté quelque 4800 entrées en salle l'an passé.

■ **Cinémoi** : ateliers de création de courts métrages auxquels participent chaque année quatre classes des collèges et lycées spinassiens. Encadrés par des réalisateurs professionnels, les élèves s'initient à l'écriture d'un scénario, au tournage puis au montage. Cent heures d'apprentissage qui solidarisent les jeunes autour d'un projet commun. L'an passé, les participants avaient créé un film d'animation, deux documentaires et une fiction. Déjà près de trente courts métrages ont ainsi été réalisés depuis 2003.

■ **Cinébambino** : ce dispositif de la Ville d'Épinay-sur-Seine, destiné aux enfants des crèches, haltes-garderies et classes maternelles et mis en œuvre par l'UFFEJ (Union française du film pour l'enfance et la jeunesse), concerne plus de 300 Spinassiens chaque année. Des ateliers les éveillent à l'image et au son, et ils assistent à trois séances de cinéma.

■ **École et cinéma** : 44 classes élémentaires spinassiennes participent cette année à cette action nationale qui comprend trois séances de cinéma suivies d'un échange. L'objectif est de faire découvrir aux écoliers des films aussi variés que possible, c'est-à-dire d'époques, de genres et de pays différents.

■ **Collège au cinéma** : dix classes des collèges Maximilien Robes-

pierre et Roger Martin du Gard profitent cette année de ce dispositif national relayé par le Conseil général et l'association Cinémas 93. Les élèves concernés travailleront autour de trois films.

■ **Lycéens et apprentis au cinéma** : dix classes du lycée Jacques Feyder bénéficient cette année de cette action lancée en partenariat avec la Région et l'Association des Cinémas de Recherche d'Île-de-France (ACRIF). Comme les collégiens, ils assisteront à trois séances de cinéma autour desquelles un travail pédagogique sera mené.



## Trois questions à Patrice Konieczny

1<sup>er</sup> adjoint au maire, chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations.

### Pourquoi Épinay-sur-Seine s'engage sur de multiples actions autour du cinéma ?

Historiquement, Épinay-sur-Seine est la ville des industries du cinéma. Il y a un passé. On se doit désormais de préparer l'avenir afin que notre ville garde son aura dans cette filière des métiers du cinéma et de l'audiovisuel. En plus, ces secteurs vivent actuellement un bouleversement technologique très important, usant de nouveaux procédés numériques, donc il est important de suivre ces évolutions et de se repositionner.

### Le développement de l'industrie cinématographique et audiovisuelle dans le département, avec notamment la future Cité européenne du cinéma, offre-t-il de nouvelles perspectives ?

Évidemment, car ce projet, lancé par Luc Besson, va se

concrétiser à proximité de la Tour Pleyel (sur le site d'une ancienne usine EDF), à Saint-Denis, soit à moins de 2 km à vol d'oiseau d'Épinay-sur-Seine... L'École Nationale Supérieure Louis-Lumière s'installera aussi au cœur de cette Cité européenne du cinéma. Et cette dernière s'ajoute à une dynamique déjà lancée et nourrie par les nombreux studios et sociétés de création 3D implantés dans le département. Ce nouveau pôle, tout comme l'émergence de nouveaux métiers, doit profiter aux Spinassiens. Épinay-sur-Seine doit trouver sa place. L'objectif est d'offrir à notre jeunesse des perspectives dans ces multiples métiers de la création.

### Initiative inédite, la sortie d'un guide des formations illustre bien cette volonté...

L'ambition est de favoriser les échanges entre les professionnels, les formateurs et les jeunes. De nouveaux métiers émergent et il faut que les jeunes Spinassiens soient informés de l'existence de ces filières. Aujourd'hui, les États-Unis gagnent plus d'argent avec les productions cinématographiques et audiovisuelles qu'en vendant des voitures. Et nous avons, sur notre territoire, une jeunesse capable de relever le défi.



## BAL MUSETTE

# L'espace Lumière se transforme en salle de bal

**Le 25 novembre, la Ville d'Épinay-sur-Seine organise un bal musette pour les seniors. Au programme de ce rendez-vous d'exception, musique d'orchestre et ambiance de fête. Voilà une occasion de plus de se distraire entre Spinassiens !**

**L**es fêtes de fin d'année arrivent à grand pas mais à Épinay-sur-Seine, l'ambiance est déjà à la fête. En effet, le jeudi 25 novembre, l'espace Lumière accueillera les seniors spinassiens pour un bal musette. Ainsi, l'orchestre « Les Variadans » jouera, pour le plus grand plaisir des amateurs de musique, dans un décor de cabaret. Une

vente de boissons et de gâteaux sera également mise en place par la Ville.

### Faire participer les seniors à la vie municipale

Les aînés jouent un rôle prépondérant dans la vie d'Épinay-sur-Seine. Cet après-midi dansant est donc l'opportunité de mettre en avant cette grande richesse.

Organiser un tel événement est aussi une façon de partager un moment convivial.

→ **INFOS**  
**Jeudi 25 novembre**  
**Espace Lumière**  
**Avenue de Lattre-de-Tassigny**  
**De 14h30 à 19 h**  
**Entrée: 5 €**  
**(billet à retirer le jour même)**



*Le colis festif de l'année dernière.*

## Distribution des colis: gare aux changements!

Des ballotins de chocolats seront offerts aux Spinassiens âgés de 60 à 69 ans. Ceux de 70 ans et plus recevront un colis festif composé de produits gastronomiques. Mais, attention! Cette année, la distribution n'aura pas lieu à la salle des mariages de l'Hôtel de Ville mais à l'espace Lumière. Les seniors souhaitant retirer leur cadeau devront s'y rendre le jeudi 2 décembre, entre 9h30 et 18h, avec une pièce d'identité. À cette occasion, le guide senior sera distribué et un questionnaire sur les attentes et besoins de chacun sera proposé pour permettre à la Ville de mieux adapter ses services et d'en améliorer la qualité.

## CONCOURS DES VILLES ET VILLAGES FLEURIS

# La Ville décroche le 1<sup>er</sup> prix départemental

**La Ville d'Épinay-sur-Seine vient d'obtenir le 1<sup>er</sup> prix du Concours départemental des villes et villages fleuris organisé par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Elle peut désormais concourir à l'échelon régional pour tenter de remporter sa première fleur, véritable label touristique.**



Lorsqu'on entre dans une ville, on tombe parfois sur un panneau « ville fleurie », comportant une à quatre fleurs. Décerné par le Conseil National des Villes et Villages fleuris (CNVVF), ce label récompense les efforts des collectivités sur le patrimoine paysager et végétal, le développement durable et le cadre de vie, ainsi que sur la valorisation touristique. Il faudra attendre l'été prochain pour savoir si Épinay-sur-Seine obtiendra cette distinction à laquelle elle peut désormais prétendre grâce à son 1<sup>er</sup> prix départemental.

Afin de valoriser au mieux son patrimoine, la Ville d'Épinay-sur-Seine s'est lancée dans une dynamique

d'amélioration du paysage urbain et de création de nouveaux espaces verts. Et ce, grâce au professionnalisme des agents des espaces verts de Plaine Commune, sous la houlette de Vincent Malard.

Le « Tram'Y », qui entrera en service dès 2014, circulera par exemple sur une plateforme engazonnée. Des arbres borderont également le tracé et le granit sera préféré au béton. Sans oublier la création d'un nouveau jardin, rue de Saint-Gratien, dont l'inauguration est prévue fin 2011-début 2012.

### Embellissement rime avec environnement

Soucieuse de l'environnement, la Ville et Plaine Commune veillent, en plus, à diminuer leur consommation d'eau, d'énergie, d'engrais et de déchets grâce à un changement de mode gestion de leurs espaces verts. Elles privilégient par exemple l'utilisation de vivaces et d'arbustes dans les massifs, et optent pour des techniques plus respectueuses : paillage, couvre-sol ou encore résidus de tonte laissés au sol. Des efforts qui s'inscrivent dans les actions du Plan Climat Énergie territorial, adopté en mars dernier, et dans les Agendas 21 communautaire et communal puisqu'ils visent la lutte contre le réchauffement climatique et la protection de la biodiversité.



## DÉCORATIONS DE NOËL

Bulletin d'inscription pour le concours des décorations de Noël

**Merci de renvoyer ce bulletin avant le 15 décembre 2010 en mairie :  
Relations publiques  
Hôtel de Ville, 1-3, rue Quétigny 93806 Épinay-sur-Seine cedex**



Nom : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

Souhaite participer au concours 2010 des décorations de Noël organisé par la Ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite mon inscription dans la catégorie suivante :

« maisons et jardins »

« balcons et terrasses »

Fait à Épinay-sur-Seine, le..... Signature :



## EXPOSITION

# Les jardins de l'imaginaire

**La seconde exposition annuelle de l'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine (UAE) aura lieu du 22 au 27 novembre à la salle des Fêtes. Au programme? Photographie et violon d'Ingres.**

L'UAE dispose d'un espace pour les ateliers le samedi et d'un labo photo à la Maison des Artistes d'Épinay-sur-Seine. De nombreux adhérents créatifs et passionnés s'adonnent à leur art, travaillant seuls ou en groupe, librement ou encadrés lors des ateliers, visites et conférences proposés par l'association. Les disciplines sont variées et l'imagination des artistes n'a pas de limites, comme le prouve le thème pour les photographies de ce Salon d'automne: les jardins de l'imaginaire...

### Plus d'adhérents

Un beau programme à découvrir du 22 au 27 novembre à la salle des Fêtes. Une trentaine de photographes exposera ses tirages sur ce thème et une dizaine d'autres artistes dévoilera son violon d'Ingres réalisé lors des ateliers patchwork et peinture. Les visiteurs apprécieront la diversité des sources d'inspiration et la façon personnelle dont chaque artiste travaille ses sujets, à l'image des tirages argentiques

en noir et blanc peints à la main par Xavier Ricard.

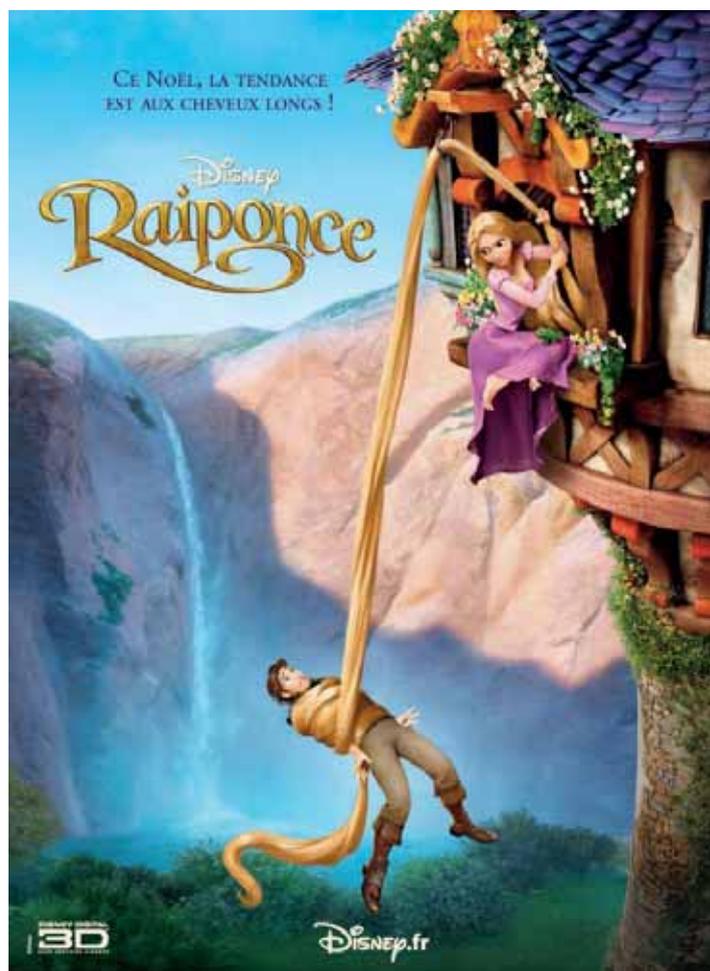
Débordant d'énergie, ces artistes, amateurs mais éclairés, cherchent à élargir leurs horizons. Parmi les projets, le recrutement d'adhérents pour que l'association soit encore plus active. « Il y a toujours un sentiment qui nous porte vers l'émotion et, pour ceux que cela séduit, vers l'expression de l'émotion. Qu'est-ce que l'art sinon l'expression d'une émotion? », songe Bernard Gautier, l'auteur de l'affiche de ce Salon. Art, sentiment, expression, émotion... tout y est!

### → INFOS

**Salon d'automne de l'UAE  
du 22 au 27 novembre  
de 14 h à 18 h 30  
Salle des Fêtes  
18, rue du Général Julien  
Entrée libre  
Maison des Artistes  
68, rue de Saint-Gratien  
Tél. 01 48 29 00 85**

## Envie de partager votre passion?

L'Union des Artistes d'Épinay-sur-Seine recherche des bénévoles pour animer des ateliers d'arts plastiques. Si vous êtes intéressé, contacter le président de l'association, Daniel Saillard, au 01 48 29 00 85, ou la vice-présidente, Josette Ramelet au 01 48 27 72 37.



## ROTARY CLUB

# Une séance de ciné pour la bonne cause

**Cette année encore, la Ville d'Épinay-sur-Seine se mobilise en faveur de la recherche sur le cerveau, le système nerveux et leurs pathologies, en s'associant à l'action nationale menée par le Rotary Club, « Espoir en tête ».**

**M**ardi 23 novembre à 19h30, la Ville, le Rotary Club et le cinéma Méga CGR d'Épinay-sur-Seine vous invitent à assister en avant-première à la projection de *Raiponce*, le dernier film tous publics des studios Disney. Cette séance de cinéma permettra de collecter des fonds en faveur de la Fondation pour la Recherche sur le Cerveau (FRC).

### « Espoir en tête »

Pour l'achat d'une place à 15 €, 8 € minimum seront reversés à la FRC dans le cadre d'« Espoir en tête ». Créée en 2005 par le Rotary International, mouvement particulièrement actif dans les domaines humanitaire, de la santé et de la formation des jeunes générations, cette action nationale a déjà permis de collecter plus de 3,5 millions d'euros. Des fonds qui ont été reversés à une vingtaine de laboratoires ou équipes de recherche pour l'acquisition d'équipements de très forte puissance et de très haute technologie.

### La Ville se mobilise

Comme l'an dernier, la Ville d'Épinay-sur-Seine a souhaité s'associer fortement à cette action caritative.

Si vous aussi vous souhaitez participer, il vous suffit de commander vos places auprès du Rotary Club d'Épinay-sur-Seine.

### → INFOS

**Avant-première le mardi 23 novembre à 19h30**  
**Cinéma Méga CGR d'Épinay-sur-Seine**  
**5, avenue Joffre**

**Tarif: 15 € (dont 8 € seront reversés à la FRC)**

**Commandez vos places auprès**  
**du Rotary Club au 0628 19 79 12**

**Site: [www.espoir-en-tete.org](http://www.espoir-en-tete.org)**

## Le film

Lorsqu'elle était bébé, la princesse Raiponce a été enlevée dans le château de ses parents et enfermée dans une haute tour. Devenue une jeune fille à l'imagination débordante et rêvant d'aventure, elle s'évade à l'aide de ses 20 mètres de chevelure et d'un fringant bandit. C'est le début d'une aventure pleine d'action, d'humour et de sentiments, au cours de laquelle l'improbable duo va rencontrer un cheval superflic, un caméléon à l'instinct de protection surdéveloppé...

## ESPACES JEUNESSE ET RESSOURCES

### Le plein de projets

**Les quatre espaces Jeunesse et l'espace Ressources d'Épinay-sur-Seine multiplient les actions en faveur des jeunes Spinassiens. Voici le programme des prochaines semaines.**

#### **Kin-ball, plongée ou musique ?**

Chaque mois, la direction Jeunesse propose une activité phare. En novembre, place au sport et à la culture ! L'espace Jeunesse de La Source-Les Presles organise un baptême de plongée sous-marine le mardi 2 novembre dans la fosse de Villeneuve-la-Garenne. Une activité réservée aux 12-17 ans (tarif : 11,20 €, réservations au 01 42 35 33 43). Celui d'Orgemont a, lui, opté pour une initiation au kin-ball, sport collectif québécois, le mercredi 10 novembre de 15 h à 18 h 30 à Gennevilliers (tarif : 2,40 €, réservations au 01 48 41 50 07). Les espaces Jeunesse des Écondeaux et du centre-ville invitent, quant à eux, les jeunes Spinassiens à voir un spectacle. Le premier les accompagnera au spectacle musical Bharati pour découvrir la culture « bollywoodienne », le samedi 20 novembre à 19 h 30 au Palais des Congrès, à Paris (tarif : 19,20 €, réservations au 01 49 71 02 19). Le second a choisi le concert de Soprano le mercredi 10 novembre à 20 h à l'Olympia, à Paris (tarif : 11,20 €, réservations au 01 48 21 41 02).



#### **Quoi de neuf à l'espace Ressources ?**

L'espace Ressources organise aussi des journées thématiques. Le mercredi 24 novembre sera consacré à la rénovation urbaine et aux métiers du BTP. Au programme ? Des échanges avec des professionnels, la présentation de la maquette 3D des projets de la ville et la visite du chantier de démolition du centre commercial de 14 h à 17 h 30. Le mercredi 15 décembre sera, quant à lui, dédié à des ateliers CV et lettres de motivation animés par le Pôle Emploi, de 14 h à 17 h. Des permanences sont aussi assurées chaque semaine dans les espaces Jeunesse : le mardi dans le quartier d'Orgemont, le jeudi à La Source-Les Presles et le vendredi aux Écondeaux. Toujours de 14 h 30 à 16 h 30. ■

#### **Infos :**

**Espace Ressources  
8, rue Lacépède  
Tél. : 01 49 71 35 00**





## Gros succès pour Epi'night Fever

L'espace Lumière s'est transformé en dancefloor géant le samedi 16 octobre. Au son et aux rythmes des mix de Nono et Click, célèbres DJ spinassiens, près de cinq cents jeunes ont dansé toute la soirée. ■

## INFOS

### PRATIQUES

Anglais : améliorer son vocabulaire  
 Enrichir votre vocabulaire anglais en quelques clics, ça vous dit? Le site [L'Etudiant.fr](http://L'Etudiant.fr) vous propose de (re)découvrir des notions clés dans de très nombreux thèmes, grâce à la lecture « active » d'articles rédigés par des journalistes anglo-saxons. Et pour améliorer votre prononciation, écoutez le texte lu par un anglophone directement sur votre mp3!  
[www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr) - rubrique «bac»

Logement intergénérationnel  
 Le principe est simple : une personne âgée héberge un étudiant à son domicile en échange de quelques services (faire les courses, préparer le repas...) et surtout d'une compagnie.  
[www.artoit2generations.free.fr](http://www.artoit2generations.free.fr)

Un accompagnement gratuit pour créer votre entreprise  
 Vous avez entre 18 et 32 ans et souhaitez créer votre entreprise? Une formation gratuite de huit semaines, composée de modules collectifs, de coaching individuel et d'actions de mise en réseau autour de chaque projet, vous est proposée.  
 Informations et inscriptions : 0810 708 780  
[www.devienstonboss.skyrock.com](http://www.devienstonboss.skyrock.com)  
[www.adie.org](http://www.adie.org)



### Deux salons en un !

**Salon européen de l'éducation**  
 Le Salon de l'Étudiant, qui se tiendra au Parc des expositions, apportera aux collégiens, lycéens et étudiants de la documentation sur les filières, les cursus et diplômes possibles en fonction de leur profil. Des professeurs, responsables d'établissement et professionnels de l'enseignement seront présents pour dialoguer avec les jeunes.

### Salon L'Aventure des métiers

L'Aventure des métiers, véritable lieu d'échange et de rencontres entre collégiens et professionnels, met en lumière des centaines de professions de tous horizons. Un espace « parcours métiers » informe et oriente les collégiens dans leur vie professionnelle future (cursus scolaire, débouchés, rémunération...). Un espace « discussion coaching » permettra à chacun de se tester en entretien.

Deux salons pour un grand pas vers la vie active!

Infos : [www.letudiant.fr](http://www.letudiant.fr) - rubrique « salons »  
 Du 25 au 28 novembre de 9 h 30 à 18 h  
 Parc des expositions - Porte de Versailles (Paris)





## CLASSES DE DÉCOUVERTE

# La classe hors des murs

**Chaque année, près de 400 élèves de CM2 partent en classe de découverte avec leur école. Pour la plupart de ces petits Spinassiens, il s'agit du premier grand voyage sans leurs parents. Une expérience inoubliable et très formatrice.**

Ces quelques jours en classe de découverte restent souvent gravés dans la mémoire des élèves. Chacun se souvient de belles amitiés nées à l'issue de ces séjours et de l'immense plaisir de pouvoir se retrouver entre « copains » à la montagne, à Meyronnes, ou en bord de mer, à Pleubian, dans les

centres de vacances municipaux. Mais ces classes de découverte sont avant tout une grande expérience de vie. Tout en étant dans un cadre rassurant, les enfants apprennent à être plus autonomes, se responsabilisent en participant à la vie de groupe et découvrent parfois des façons de vivre différentes. Cette autonomie et cette capacité à s'adapter à un nouvel environnement leur seront très bénéfiques pour l'entrée au collège.

### Apprendre autrement

Lors de ces séjours, les apprentissages théoriques, tels que la géographie, les mathématiques, la biologie, le français, trouvent des applications concrètes, et cela bien avant le départ. Les enfants préparent en effet leur voyage en faisant des recherches, puis ils tiennent un journal de bord, écrivent des articles pour

le blog, lisent des cartes... Du matin au soir, leur curiosité est stimulée. Les écoliers pratiquent aussi des sports originaux : ski de fond, balades en chiens de traîneau... et ils visitent des lieux étonnants tels qu'une bergerie, un moulin, une centrale hydraulique ou encore une réserve ornithologique.

Ce changement de cadre permet aussi de se connaître différemment : le professeur devient plus « humain », les plus timides se révèlent et les « mauvais élèves » dévoilent souvent de nouvelles aptitudes. Tout cela favorise leur épanouissement et bien entendu leurs apprentissages scolaires. Pour la Ville, qui prend en charge près de 80 % des frais de séjour, ces classes font partie intégrante d'une politique éducative. Et cette année encore, quinze nouvelles classes vivront cette grande aventure.





## COLLÈGE ROGER MARTIN DU GARD

# « On a vu les Bleus ! »

**Quarante-trois élèves spinassiens des sections football du collège Roger Martin du Gard ont eu la chance d'assister à un entraînement de l'équipe de France à Clairefontaine le 7 octobre, puis d'aller l'applaudir lors du match France-Roumanie. Ambiance.**



**Judi 7 octobre. 14 h.** Collège Roger Martin du Gard. Dernières consignes avant la montée dans le bus. Les 43 collégiens trépignent d'impatience. « *On va voir les Bleus en vrai !* », se réjouissent Maéva, Naré, Julie et Camille, qui ont intégré la section foot féminin, créée à la rentrée dans l'objectif de démocratiser et de féminiser la pratique du football, tout en favorisant la réussite scolaire.

**16 h.** Arrivée à Clairefontaine. Installation dans la tribune. Les professeurs à l'initiative du projet, Yann Ruault, Gil Rosset, Baptiste Chevallier et Marie Géraud, préparent les banderoles pendant que les collégiens enfilent des t-shirts aux couleurs de l'établissement et se griment le visage de drapeaux tricolores. « *C'est un rêve pour nous d'être ici* », s'enthousiasment Dylan, Mourabby, Glenn, Jean-Michel, Naoufel et Fodé. Ils partagent tous la passion du ballon rond, mais chacun a son joueur fétiche. Les plus cités ? Payet, Nasri, M'Vila, Diarra, Benzema, Hoarau ou encore Valbuena...

**17 h 10.** L'équipe de France entre sur la pelouse sous les ovations des collégiens, qui les mitraillent de photos. Après quelques tours de terrain en trotinant, les footballeurs se répartissent sur plusieurs ateliers : tennis-ballon, étirements et jeu du taureau. Les commentaires fusent. « *Regarde le toucher de balle de Payet !* », « *Je croyais Lloris plus petit* », « *Ils vont faire que des exercices, pas de mise en place technique* »... Certains s'aventurent même à charrier les joueurs quand ils loupent une passe en criant « *parlez-vous, les gars !* », tels des entraîneurs.

**18 h.** Signatures d'autographes. Les Spinassiens se pressent sur le bord du terrain pour en récolter un maximum avec une joie communicative.

**20 h 30.** Retour au collège avec des souvenirs plein la tête. C'est déjà fini, mais il ne leur reste que deux jours à patienter avant d'encourager les Bleus au Stade de France pour le match France-Roumanie ! Des places offertes par la Ville.



## SAISON CULTURELLE

# Rendez-vous conte

**Ce mois-ci, il faut absolument découvrir la fable poétique de Pierre Notte, *Les Couteaux dans le dos*, puis *Rêves de pierre*, la rêverie musicale pour les tout-petits (dès 6 mois) de la compagnie du Porte-Voix. Deux dates à ne pas manquer car les rendez-vous conte ne se racontent pas...**

**P**arce qu'il y a du danger à vivre quelque chose plutôt que rien, Marie s'enfuit... Personnage principal des *Couteaux dans le dos*, la jeune fille est en pleine révolte. Pierre Notte, auteur et réalisateur de la pièce, narre ici les errances et les espoirs de l'adolescence dans un rythme soutenu. Marie finit par découvrir la douceur dans les bras d'un gardien de phare. Cinq comédiennes jouent une cinquantaine de rôles avec une justesse et une énergie

qui servent à merveille un texte jubilatoire. Et pour résumer, l'auteur dit de sa pièce : « *il faut que cela soit drôle, simple et vrai. Tout est partout assez triste, compliqué et faux comme ça. Alors on danse, on chante, on s'agite, on fuit les procédés tant qu'on peut, on crée la surprise et on ne s'endort pas.* »

### Les tout-petits vont au théâtre

La Maison du Théâtre et de la Danse (MTD) accueille *Rêves de pierre*, un spectacle créé dans

les crèches d'Épinay-sur-Seine et de Villiers-le-Bel qui s'adresse aux enfants dès 6 mois. La pièce s'inspire des « pierres de rêve », dont les dessins formés par la nature évoquent des peintures de paysage.

Dans la tradition chinoise, ces pierres à la valeur inestimable permettent au sage qui les contemple de s'y promener, comme à travers la montagne. *Rêves de pierre* se nourrit de ce rapport symbolique et esthétique de l'homme à la nature, et propose une rêverie musicale, dans un paysage de mousse et de pierre. L'alchimie fonctionne. Corps en mouvement et chant des mots se mêlent aux sons des matières naturelles et aux rythmes d'instruments traditionnels pour peindre une fresque sensorielle et éveiller les sens des plus petits.



### → INFOS

***Les Couteaux dans le dos***  
Vendredi 19 novembre  
À 20 h 30 à la MTD  
Tarifs B : 15, 13, 12 et 8 €

***Rêves de pierre***  
Dimanche 28 novembre  
À 15 h 30 et 17 h à la MTD  
Tarifs D : 8 et 4 €

**Dimanche**  
en famille

## FESTIVAL AFRICOLOR

## OMNI : Œuvre Musicale Non Identifiée

Faire découvrir artistes et musiques du monde en Seine-Saint-Denis. Telle est la coutume d'Africolor. Cette année, le festival s'ouvre vendredi 12 novembre et il faudra en profiter pour faire un voyage musical entre Paris et Johannesburg.



Un mélange insolite mais « extrêmement terrestre » entre la valse musette parisienne et l'african jazz du Johannesburg des années 1950.

*Paris-Joburg* est né de plusieurs mois de collaboration entre Braka et Carlo Mombelli. Quelques aller-retours entre les deux pays leur ont permis de fusionner les trois temps mélancoliques de la valse musette parisienne et les quatre temps lumineux de l'african jazz. L'alliance de ces deux styles musicaux populaires, pour des artistes que les latitudes et les climats opposent, réside dans l'exploration du jazz et de l'improvisation.

La première partie de la soirée sera consacrée à *Sharp Sharp*, un film documentaire montrant les résidences croisées d'artistes d'Île-de-France et des townships

d'Afrique du Sud. L'occasion de comprendre l'alchimie du concert qui suit la projection.

## → INFOS

Ouverture du festival Africolor

Concert *Paris-Joburg*

Projection du film documentaire *Sharp Sharp* en 1<sup>re</sup> partie

Vendredi 12 novembre à 20 h 30 à la MTD

Tarifs G: 10 et 5 €

## Et moi(s)

Une création réalisée dans le cadre d'un atelier théâtre et vidéo avec des patients de l'hôpital de jour La Passerelle d'Épinay-sur-Seine. Ce cours offre à neuf personnes l'opportunité de sortir du carcan médical, parfois bien lourd à porter. La petite troupe amateur travaille dur et progresse au fil du temps. Depuis plusieurs mois, ils répètent *Et moi(s)*, une pièce à la frontière de l'absurde dont l'action se déroule à No Man's Land, un monde virtuel, poétique, drôle et décalé. Une belle aventure humaine qui grandit et enrichit tous les intervenants (acteurs, patients, infirmiers, équipe et public).

## Renseignements

Vendredi 5 novembre à 20 h 30 à la MTD

Tarifs C: 6 et 4 €



## Che Malambô

Un dimanche en famille à vivre au rythme endiablé des tambours (bombo) de *Che Malambô!* Duel masculin, affrontement basé sur les frappes au sol, le malambô est, à l'origine, la danse des gauchos de la pampa argentine, destinée à nourrir leurs longues soirées de veille. Entre fougue, puissance et sensualité, ce spectacle très visuel ne laissera personne de marbre.

## Renseignements

Dimanche 5 décembre à 16 h 30 à l'espace Lumière

Tarifs B: 15, 13, 12 et 8 €



## RÉUNIONS DE QUARTIER

# Projets et échanges à l'ordre du jour

**D'octobre à décembre, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, va à la rencontre des Spinassiens à l'occasion des réunions de quartier. Les deux premières ont eu lieu les 5 et 13 octobre, respectivement à Gros Buisson et Orgemont.**

**T**ransports, travaux et échanges avec les bailleurs sociaux ont été les maîtres-mots des réunions de quartier de Gros Buisson et d'Orgemont, organisées respectivement les 5 et 13 octobre derniers.

Ces rendez-vous de concertation ont, dans un premier temps, permis d'informer les habitants sur différents chantiers. À Gros Buisson, il fut notamment question de la Tangentielle Nord et du Tram'Y, dont les travaux démarrent actuellement. « *Ces deux nouveaux moyens de transport, qui seront en service en 2014, faciliteront les déplacements des Spinassiens* », a expliqué Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine. « *Pour vous renseigner au mieux sur l'avancement du chantier du tramway, un agent de proximité sera à votre disposition dès novembre et un local dédié sera aménagé d'ici la fin de l'année avenue de la République.* »

À Orgemont, plusieurs opérations de rénovation urbaine ont aussi été évoquées : la reconstruction de la résidence de jeunes travailleurs, la résidentialisation rue de Lyon, le réaménagement de la rue de Marseille et le chantier de rénovation du Pôle Musical d'Orgemont.

### Échange avec les bailleurs

Dans un second temps, les Spinassiens ont profité de ces rencontres pour aborder leurs préoccupations quotidiennes avec les élus et les bailleurs sociaux. Stationnement, entretien du patrimoine... ont ainsi été à l'ordre du jour. À Gros Buisson, la SNI (Société Nationale Immobilière), gestionnaire du patrimoine d'Icade, a détaillé le programme de travaux qui devrait être réalisé prochainement. Remise en peinture des cages d'escaliers et des paliers, remplacement des revêtements de sol, changement de portes de

halls d'entrée ou de caves, élagage des arbres concerneront plusieurs résidences des rues de Lille, d'Arras, d'Armentières... À Orgemont, les résidents ont également pu échanger avec les représentants de SNI et de l'Opievoy.

Enfin, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a insisté auprès des bailleurs pour qu'ils améliorent la gestion courante de leur patrimoine (propreté, éclairage, ascenseurs...).

## Rendez-vous de novembre

- **La Briche-Blumenthal-Béatus-Les Mobiles :**  
mercredi 24 novembre à 19h30, à l'école Pasteur 1
- **Centre-ville :**  
mardi 30 novembre à 19h30, à l'espace Lumière (avenue de Lattre-de-Tassigny)

MARCEL CADOUX

# « Entraideur » chez A Chat Malin

**L'organisation de bourses aux vêtements et aux jouets rythme l'année de ce Breton, Spinassien d'adoption depuis quarante-quatre ans. Portrait d'un « trader » social qui joue beaucoup en bourse... mais pour aider les autres !**

**R**egard vif et bleu comme la mer qui borde ses Côtes d'Armor natales, sourire malicieux et concentration maximum : à la veille, ou presque, de la bourse aux vêtements organisée par A Chat Malin, l'association qu'il préside depuis 1999, Marcel Cadoux et son équipe de bénévoles, dont son épouse, s'apprêtent à mettre les bouchées doubles.

### Fidèle au poste

Pour la bonne cause, Marcel retrouve ses réflexes de professionnel. Agent de gestion chez Renault, il a exercé diverses responsabilités (informatique, comptabilité...). Il met aujourd'hui sa polyvalence au service des autres. Gérer, organiser, coordonner, administrer : la retraite du président est très active. Grand lecteur (amateur de romans policiers et d'ouvrages historiques), il achète « son » *Canard enchaîné* chaque mercredi. Il trouve aussi le temps de voir ses voisins, des amis de longue date puisque Marcel est arrivé à Épinay-sur-Seine en 1966 et a toujours vécu dans le quartier de La Briche ! Malgré une opération récente à la hanche, il est fidèle au poste et s'affaire dans le local de l'association encombré par les cartons, prêts à être emportés à la salle des Fêtes pour la bourse d'automne. Recevoir les déposants, trier, vérifier, étiqueter, remplir les reçus, ranger... il faut de la patience et de la rigueur ! Les bénévoles, beaucoup de femmes et quelques hommes, sont « *comme ça* », s'enthousiasme le président,

pouce levé. « *Je ne peux que les féliciter, ça tourne !* »

Le principe des trois bourses sociales (vêtements été, vêtements hiver et jouets) est celui du dépôt-vente. L'association touche 5 % de la transaction, finançant ainsi ses frais de papeterie, car il en faut des agrafes et des étiquettes pour répertorier 2 489 articles (bourse aux jouets 2009) ou 3 434 vêtements (dernière bourse aux vêtements d'été). La secrétaire et mémoire de l'association, une ancienne comptable, tient ses tableaux avec rigueur. « *Elle adore ça* », confie le président, admiratif et reconnaissant.

### Humanité et efficacité

Marcel Cadoux et ses bénévoles pratiquent l'entraide avec humanité et efficacité. Le président est fier du travail accompli depuis plus de dix ans. Les bourses d'A Chat Malin sont aussi prisées que les soldes : le premier jour, une quarantaine de personnes attend en général avant l'ouverture pour avoir le maximum de choix de vêtements (vendus entre 0,50 et 10 €) et de jouets (vendus entre 1 et 40 €).

73 ans dont quarante-quatre à Épinay-sur-Seine et des milliers de vêtements ou jouets. Le dévouement du président devrait être coté en Bourse !



### → INFOS

**Bourse aux jouets  
Salle des Fêtes**

**18, rue du Général Julien**

■ **Dépôt : mardi 30 novembre de 14 h à 18 h 30 et mercredi 1<sup>er</sup> décembre de 9 h à 18 h**

■ **Vente : vendredi 3 décembre de 9 h à 18 h 30 et samedi 4 décembre de 9 h à 12 h**

■ **Reprise : mardi 7 décembre de 14 h à 18 h**

**Contact : A Chat Malin, sur rendez-vous au 01 58 34 0557**





# Des travaux dans la ville

**Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à vous prévenir de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.**



## Plantation des massifs d'hiver

Jusqu'à la mi-novembre, 37 710 bulbes (narcisses, tulipes, jacinthes...), 32 380 plantes bisannuelles et vivaces (pensées, myosotis, giroflées, lunaires, choux, pennisetum...) et 831 chrysanthèmes vont être plantés dans les massifs de la ville. Si les bulbes et les chrysanthèmes sont achetés à des producteurs spécialisés, les plantes bisannuelles et vivaces proviennent à 95 % du centre de production communautaire de Villetaneuse, ce qui permet d'offrir une excellente qualité de plant à un coût inférieur à celui du commerce.

## Travaux d'assainissement

La réfection de l'assainissement de la rue du Port et du chemin de Halage (entre le pont d'Épinay et Argenteuil) vient de débuter. Il s'agit, pour éviter la pollution due à des rejets d'eaux usées dans la Seine et à des installations d'assainissement non conformes, de procéder à la création d'un réseau (sur le tronçon rue du Port - 48, chemin de Halage) équipé de deux pompes de refoulement qui permettront d'envoyer les eaux usées dans le réseau communal, rue des Alliés. Ces eaux usées seront ensuite dirigées vers le réseau départe-

mental, pour être traitées à Achères (78). L'égout existant sera, lui, transformé en collecteur d'eaux pluviales et se déversera dans la Seine. Les travaux devraient se terminer en juin 2011.

## Chantier du tramway

Le chantier du tramway engendre de lourdes conséquences sur l'espace public d'Épinay-sur-Seine. Ainsi, afin de permettre son passage, de nombreux arbres devront être abattus, mais plus de 1 200 et des milliers d'arbustes seront par la suite replantés tout au long du parcours du Tram'Y.

De nombreux massifs de fleurs vont aussi être provisoirement retirés, mais ils seront réimplantés à la fin des travaux du tramway. Et avant cela, dès le printemps, de nouveaux massifs seront créés avenue du 18 Juin, rue de la Chevrette, boulevard Foch ou encore dans le parc des Béatus... Dans un souci de développement durable, certains d'entre eux seront composés de plantes vivaces et d'arbustes, plus durables puisqu'ils restent en place d'une année sur l'autre, tout en offrant des variations de couleurs et de volumes au fil des saisons.

## CONSUMMATION

Donner du sens  
à ses achats

**Devenir éco-citoyen passe par une évolution de nos modes de consommation pour privilégier l'achat de produits et de services ayant un impact limité sur l'environnement et une éthique. Voici quelques conseils pour devenir un consommateur éco-responsable.**

**C**onsumer éco-responsable, c'est en premier lieu réfléchir sur les conséquences sociales et environnementales de son achat. Si ce dernier s'avère indispensable, le consommateur éco-responsable choisira de préférence un produit solide (longévité), économe en énergie, recyclable, sans substance toxique, éventuellement éco-labellisé (lire encadré), et il s'informerera sur ses conditions de fabrication. Une pratique qui nécessite une évolution des comportements d'achat de chacun.

**Agir au quotidien**

Consommer l'eau du robinet plutôt que l'eau en bouteille, éviter les emballages superflus, préférer le cabas aux sacs plastiques, tenir compte des étiquettes énergie pour l'achat d'électroménager, privilégier les produits issus du commerce équitable... ces bonnes pratiques, faciles à mettre en œuvre au quotidien, permettent en effet de minimiser son impact sur l'environnement et de se préoccuper des conséquences sociales de sa consommation.

De même, respecter le cycle des saisons pour les achats de fruits et légumes (lire *Épinay en scène* n°101 d'octobre 2010), en privilégiant les zones de production géographiquement proches, favorise l'économie locale tout en diminuant les nuisances générées par le transport des marchandises.

**La Ville donne l'exemple**

À son niveau, la Ville d'Épinay-sur-Seine s'efforce aussi de consommer de façon éco-responsable en favorisant l'usage de produits verts ou en incluant des

clauses en faveur du développement durable dans les marchés publics. Ainsi, depuis janvier 2010, tous les produits d'entretien utilisés dans les bâtiments communaux sont éco-labellisés. Parallèlement, une expérience est menée dans une école-pilote pour tester une nouvelle méthode de lavage qui permet de réduire de moitié les quantités d'eau et de produit d'entretien utilisées.

Autre secteur d'action : le papier. Acheté dans le cadre d'un marché public à l'échelle de la Communauté d'agglomération Plaine Commune, il est exclusivement recyclé ou issu de forêts gérées durablement.

**Privilégier les écolabels**

NF Environnement. Écolabel européen. Créés respectivement en 1991 et 1992, ces deux labels ont pour vocation :

- de promouvoir la conception, la production et la commercialisation de produits ayant une incidence moindre sur l'environnement pendant tout leur cycle de vie
- de guider le choix des consommateurs
- et d'encourager les industriels à améliorer la qualité écologique de leurs produits.

Aujourd'hui la liste des produits éco-labellisés ne cesse de s'allonger, alors n'hésitez pas à les privilégier !  
Plus d'infos sur [www.ecologie.gouv.fr/ecolabels](http://www.ecologie.gouv.fr/ecolabels) ou [www.developpement-durable.gouv.fr](http://www.developpement-durable.gouv.fr)



## Meyronnes va fêter ses 40 ans

Amusantes, insolites, étonnantes, les photos de vos séjours à Meyronnes, le chalet de la Ville d'Épinay-sur-Seine, nous intéressent. Que ce soit en hiver ou en été, en famille ou entre amis, ces clichés pourront être présentés lors de l'exposition photographique prévue à l'occasion des 40 ans de ce centre de vacances municipal. Un anniversaire qui sera célébré pendant le marché de Noël, du 10 au 12 décembre, sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville. Alors, si vous souhaitez partager vos photos, contactez la direction Enfance et Loisirs au **01 49 71 89 41**.

## De l'or en motonautisme !

L'association Promoboran 4 heures d'Épinay vient de décrocher un nouveau titre national grâce à Frédéric Boulé, sacré champion de France de « Formule France Inshore ». Vainqueur des courses d'Épinay-sur-Seine et de Viry-Châtillon, il n'avait plus qu'à assurer un podium à Mâcon, le 25 septembre, pour empocher l'or. Mission accomplie grâce à une belle 2<sup>e</sup> place. *« C'est une grande satisfaction pour le club, se réjouit le pilote de 48 ans. Ce qui me plaît dans le motonautisme, c'est l'adrénaline, la vitesse, la technique, mais aussi l'esprit d'équipe car on gagne grâce aux assistants, aux mécaniciens et au soutien du club tout entier. »* L'association recherche deux pilotes pour la formule promotionnelle. Les candidats doivent avoir au minimum 16 ans et posséder les permis bateaux mer et rivière. Informations au **06 80 61 13 70**.



## Grande Braderie le 7 novembre

De nombreux commerçants planteront leurs stands rue de Paris et sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville le dimanche 7 novembre pour la Grande Braderie d'hiver. L'occasion pour les Spinassiens de trouver des vêtements, des bijoux, des parfums, des jouets ou encore des éléments de décoration à des prix défiant toute concurrence. Rendez-vous de 9 h à 18 h pour chercher son bonheur sur les étals !



## Solidarité hivernale

Les Restos du Cœur lanceront leur campagne d'hiver le lundi 29 novembre. Jusqu'à fin mars, les bénévoles de l'antenne spinassienne proposeront aux personnes accueillies des repas, des produits d'hygiène, des services à la personne, mais aussi et surtout une oreille attentive et de la chaleur humaine. La distribution aura lieu dans le local de l'antenne spinassienne, situé au marché du Cygne, rue de Saint-Gratien, les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9 h à 11 h 30. Les inscriptions démarrent, elles, dès le 2 novembre les mardis, jeudis et vendredis de 14 h à 16 h. L'association recherche des coiffeurs bénévoles.

### Renseignements

Restos du Cœur - Marché du Cygne - 103-105, rue de Saint-Gratien.  
Tél. : 01 48 41 85 20

## Goûter dans le noir

Sensibiliser les Spinassiens et les scolaires au handicap visuel. C'est l'objectif du goûter dans le noir organisé par la Mission Handicap Ville avec le centre socioculturel Félix Merlin le jeudi 2 décembre, de 10 h à 18 h. Guidés par des personnes non-voyantes, les participants dégusteront un cocktail et des friandises dans le noir complet. Une expérience sensorielle qui permet de réaliser l'impact majeur de la vue dans notre quotidien. Ensuite, ils pourront partager leur ressenti avec des personnes non-voyantes.

Renseignements au **01 48 41 96 39**.





## Devoir de mémoire

Rendez-vous le jeudi 11 novembre à 10h pour commémorer l'Armistice de la Première Guerre mondiale au square du 11 Novembre. Un hommage aux soldats disparus sera rendu, avec notamment le traditionnel dépôt de gerbes, en présence des portedrapeaux et des associations patriotiques d'Épinaux-sur-Seine.

## Caisse des écoles : c'est l'heure de voter !

Les élections de la Caisse des écoles se tiendront le samedi 13 novembre de 8 h 30 à 12 h à l'Hôtel de Ville. Munis de leur carte d'identité, les votants devront choisir au maximum cinq candidats. Pour voter, il faut habiter ou travailler à Épinaux-sur-Seine, et avoir au moins un enfant qui bénéficie d'une des prestations gérées par la Caisse des écoles. Il est également possible de voter par correspondance jusqu'au 10 novembre. Voici la liste des candidats : Madelena Magalhaes, Sandra Leite Dos Santos, Isabelle Desmars, Nadège Chery, Nadia Abidi, Isabelle Bethelmy, Franka Aloli, Lydia Tokic, Vincent Gerbier, Kandiah Sivakumar.

# Nouveaux commerces



## Papilles éveillées au Jardin d'Épinaux

Merguez maison, rôtisserie... Voici quelques-unes des spécialités de la nouvelle boucherie du centre commercial des Presles, baptisée Jardin d'Épinaux. Après une solide expérience dans l'ancien centre commercial Épice, Ferhat a décidé de se lancer. Il vous accueille du lundi au samedi de 9 h à 20 h.

### Renseignements

Boucherie Jardin d'Épinaux - Centre commercial des Presles  
65, avenue de la Marne. Tél. : 01 49 51 91 35



## Une coupe chez Ouadah coiffure

Envie de changer de coupe ou juste d'un soin ? Un nouveau salon de coiffure a ouvert ses portes avenue Léon Blum. Hommes et femmes peuvent s'y rendre sans rendez-vous du mardi au samedi de 10 h à 19 h 30.

### Renseignements

Ouadah coiffure - 6, avenue Léon Blum. Tél. : 01 79 64 32 18

## Êtes-vous plutôt wok, grill ou les deux ?

Amateur de cuisine asiatique et exotique ? Le nouveau restaurant Wok Grill émoustillera vos papilles ! Ouvert depuis fin septembre, il propose un grand buffet de spécialités chinoises, thaïlandaises, vietnamiennes et japonaises. Notamment des grillades et de la cuisine au wok que le chef prépare directement devant les clients. Services tous les jours de 12 h à 14 h 30 et de 19 h à 22 h 30.

### Renseignements

Restaurant Wok Grill - 97, avenue de Lattre-de-Tassigny  
Tél. : 01 49 98 08 98





## POLITIQUE EN FAVEUR DES SENIORS

# La Ville décroche le Prix National des villes

**La Ville d'Épinay-sur-Seine vient de remporter le Prix National des communes de moins de 100 000 habitants du Concours National des villes, dont le thème était cette année « les aînés au cœur de nos villes et de nos territoires ».**

**C'**est Nora Berra, secrétaire d'État chargé des aînés, qui a remis cette distinction au maire, Hervé Chevreau, le mercredi 13 octobre pour sa politique à destination des seniors et, plus particulièrement, pour son approche globale en faveur du développement du lien social.

Deux actions spinassiennes ont retenu l'attention du jury : le renforcement du lien social intergénérationnel et la formation gérontologique. Ainsi, dans le cadre de la Bourse aux permis créée pour les jeunes de 18 à 25 ans, il a été prévu de leur donner la possibilité d'effectuer une activité d'utilité publique pendant une semaine au sein du Club Senior ainsi que dans d'autres services du pôle population âgée du CCAS. Enfin, le dispositif de formation mis en œuvre pour la professionnalisation des agents municipaux intervenant auprès du public âgé a été salué. S'appuyant sur des thématiques spécifiques, il permet

de renforcer la qualité des prestations proposées et contribue à faire converger l'ensemble des acteurs vers l'objectif défini d'accompagner la politique de maintien à domicile par un développement du lien social.

### De nouveaux projets

Cette année, 105 collectivités avaient déposé un dossier de candidature. Et, après étude des 60 dossiers retenus, seules 4 villes ont obtenu ce Prix National... D'où la fierté d'Épinay-sur-Seine, qui ne compte pas s'arrêter en si bon chemin ! L'an prochain, la Ville projette, par exemple, de créer un Conseil des aînés, véritable lieu de démocratie participative qui permettra aux personnes âgées de transmettre leurs avis et suggestions. Un dispositif complémentaire aux Conseils Consultatifs de Quartier et au Conseil Municipal de la Jeunesse, lancés en 2009 et 2010. Et, en 2012, un second Club Senior devrait voir le jour.

## Club Senior : les activités de novembre

■ **Mardi 2 novembre** : chant

■ **Mercredi 3 novembre** : atelier « loisirs créatifs »

■ **Jeudi 4 novembre** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

■ **Vendredi 5 novembre**

**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 8 novembre** : jeux de société

■ **Mardi 9 novembre** : country et atelier d'écriture

■ **Mercredi 10 novembre** : atelier « loisirs créatifs »

■ **Lundi 15 novembre** : jeux de société

■ **Mardi 16 novembre** : initiation à l'aquarelle et atelier d'écriture

■ **Mercredi 17 novembre** : création de bijoux

■ **Jeudi 18 novembre** : atelier « mémoire et prévention des chutes » (1<sup>er</sup> groupe)

■ **Vendredi 19 novembre**

**Matin** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : initiation et perfectionnement en informatique, et atelier relaxation

■ **Lundi 22 novembre** : jeux de société

■ **Mardi 23 novembre** : visite du Musée de la Résistance Nationale à Champigny-sur-Marne

■ **Mercredi 24 novembre** : confection de petits objets en feutrine

■ **Jeudi 25 novembre** : bal musette à l'espace Lumière

■ **Vendredi 26 novembre**

**Matin** : atelier « mémoire et activités physiques » (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi** : atelier relaxation

■ **Lundi 29 novembre** : jeux de société

■ **Mardi 30 novembre** : danse de salon et atelier d'écriture

## HISTOIRE DES RUES

La Grande Guerre  
à travers les rues de la ville

Le 11 juillet 1919, le Conseil municipal entérine le rapport de la commission. Sont choisis les noms de grands chefs de guerre, les maréchaux Foch, Joffre, Gallieni, celui d'un as de l'aviation, Guynemer, et ceux de grandes victoires, Verdun, la Marne, l'Yser. Pour honorer les chefs d'État des pays alliés, une rue est aussi appelée rue des Alliés. Mais le Conseil des ministres ayant décidé d'ajourner les hommages aux personnalités vivantes, les noms des maréchaux Foch et Joffre ne pourront être attribués qu'après leur mort, soit en 1927 pour le premier et en 1931 pour le second.

Les nouveaux noms sont octroyés à des rues déjà existantes. Le boulevard d'Argenteuil est rebaptisé avenue Gallieni. Ce boulevard était à l'origine une partie de l'ancien chemin de Montmorency à Argenteuil, devenue route d'Enghien en 1837 et dénommée boulevard d'Argenteuil en 1878.

**Rue du Bord-de-l'Eau**

Le boulevard de La Briche devient le boulevard Foch. Cette voie, ouverte en 1883, était le dernier segment d'une nouvelle route partant de la Porte de Clignancourt et aboutissant au carrefour des Mobiles. L'avenue de Pontoise, portion de l'ancienne route de Pontoise, nommée ainsi en 1905, prend le nom d'avenue Joffre. Le nom de Guynemer est donné à la rue du Bord-de-l'Eau, ainsi

appelée parce qu'elle conduisait à la Seine. Le nom de cette rue avait été déformé en rue de Bordeaux ou de Bourdeaux, mais en 1839, le Conseil municipal lui avait redonné son nom d'origine.

La rue des Larris, tronçon de l'ancien chemin des Larris qui menait au lieu-dit des Larris, situé près de la limite avec Argenteuil, troque son nom pour celui de rue des Alliés.

La rue de la Pompe, ouverte en 1894 et ainsi nommée parce qu'elle aboutissait à une usine de pompage d'eau de la Seine fonctionnant avec une machine à vapeur, dite « pompe à feu », est rebaptisée rue de Verdun. L'ancien chemin de la Briche, devenu rue de Coquenard après l'ouverture du boulevard de La Briche, reçoit le nom de rue de l'Yser. Enfin, l'avenue de Deuil, ouverte en 1903 pour donner accès à la gare d'Épinay-Villetaneuse aux habitants du quartier de La Briche, devient l'avenue de la Marne.



## Vos adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### **Patrice KONIECZNY**

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la Culture, des Mielages et des Associations  
Tél. : 01 49 71 89 14

### **Brigitte ESPINASSE**

2<sup>e</sup> adjointe chargée des Finances  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Jean-Claude FLANDIN**

3<sup>e</sup> adjoint chargé des Bâtements, des Commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 49 71 89 71

### **Danielle LE GLOANNEC**

4<sup>e</sup> adjointe chargée du Commerce, de l'Artisanat, du Développement local et des Centres socioculturels  
Tél. : 01 49 71 26 26

### **Farid SAIDANI**

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la Politique de la ville, de la Démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 49 71 42 71

### **Patricia BASTIDE**

6<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, des Personnes âgées et de la Petite enfance  
Tél. : 01 49 71 98 51

### **Salah BOURDI**

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la Prévention et de la Sécurité  
Tél. : 01 49 71 42 14

### **Sylvie BLIN**

8<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires générales, de l'État civil et des Élections  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Daniel LE DANOIS**

9<sup>e</sup> adjoint chargé des Affaires scolaires  
Tél. : 01 49 71 98 22

### **Samia AZZOUC**

10<sup>e</sup> adjointe chargée des Affaires sportives  
Tél. : 01 49 71 32 86

### **Claude TILLIET**

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'Environnement, des Berges de Seine, des Parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 49 71 89 18/89 17

### **Abir BEN CHEIKH**

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la Jeunesse  
Tél. : 01 49 71 89 03

# Séance du jeudi 21 octobre

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal du Conseil municipal du 23 septembre 2010
- Approbation de la deuxième session de la Bourse au permis de conduire B pour l'année 2010
- Tarif exceptionnel pour un atelier au Pôle Musical d'Orgemont
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Aides aux Mères et aux Familles à Domicile (AMFD) - Banlieue Nord et Nord-Ouest - Année 2010
- Convention de mise à disposition de personnel auprès de la halte-jeux de la Caisse d'Allocations Familiales de la Seine-Saint-Denis
- Validation du projet social 2010/2013 du centre socioculturel la Maison du Centre en vue de nouveaux contrats de projets avec la Caisse d'Allocations Familiales
- Approbation de la convention d'objectifs de la Plaine de France dans le cadre du contrat de projet État-Région grand projet 3
- Acquisition amiable au Syndicat des Eaux d'Île-de-France (SEDIF) d'une partie de terrain cadastrée section AO n°8P et 9P, sise 2 rue Pasteur et 142/144 avenue de la République à Épinay-sur-Seine
- Échange sans soulte entre la commune et la société Sodearif de terrains situés rue de Dunkerque, rue des Carrières et sente des Courses de lièvres à Épinay-sur-Seine
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L. 2122-23 du Code Général Des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :  
Jeudi 25 novembre  
à 20h45  
à l'Hôtel de Ville

# Tribune de la majorité

Nous souhaiterions, une fois n'est pas coutume, adresser nos plus vives félicitations à la tête de liste de l'opposition municipale, M. Yannick Trigance.

Il semble en effet avoir subitement eu une sorte de révélation. Expliquons-nous. Depuis plusieurs années, il mène un combat souvent farouche contre de nombreux aspects du projet de rénovation urbaine mené par notre municipalité. Il ne manque jamais une occasion, orale ou écrite, de le critiquer très vertement. Quelques morceaux choisis...

Sur Épicycle: « Plus de 28 millions, avec en plus 2 millions par an payés par les Spinassiens, pour financer les charges des boutiques vides. Bien entendu, il faut un nouveau projet: mais un projet réaliste, adapté aux besoins et qui ne soit pas payé par les habitants ». EES juillet/août 2008.

« Les habitants sont littéralement abandonnés. Ce projet pharaonique coûte non seulement très cher aux Spinassiens mais il ne cesse d'être reculé... » EES septembre 2009.

Sur le dossier en général: « Urbanisme: ramener les projets à des

dimensions responsables sur le plan financier... » EES avril 2010. Après deux années d'incessantes critiques, un récent virement de bord à 180 degrés! Yannick Trigance tente désormais de s'approprier le dossier de la rénovation urbaine, rappelant « urbi et orbi » la participation financière de la Région Île-de-France. De fait, l'institution régionale contribue largement aux financements, ce que nous ne manquons jamais de signaler. Mais, de là à en attribuer la paternité à M. Trigance, qui y est élu depuis moins de six mois, il y a un pas que nous n'oserons franchir. Peut-être dans quelques années - les mémoires s'estompant - pourrait-il se l'attribuer sans rougir.

Alors d'ici là, tentative de récupération d'un succès annoncé ou conversion miraculeuse? Ne voulant croire au calcul politique, nous opterons pour la seconde hypothèse...

Très cordialement,  
L'équipe du Maire.

# Tribune de l'opposition

## RENOVATION URBAINE À EPINAY: LA REGION FINANCE

À Epinay, la Région où siège Yannick Trigance a subventionné:

- la démolition, la création et la requalification des logements à hauteur de 3748941 euros sur les quartiers du centre-ville, de La Source/Les Presles, du quartier d'Orgemont et du 77 avenue d'Enghien.
- Centre-ville:

- Reconstruction de la maternelle La Venelle: 593451 euros

- Construction du centre de loisirs de la Chevrette: 94501 euros

- Construction de la Médiathèque: 1372041 euros

- La Source/Les Presles: construction de la maternelle R.Rolland: 662047 euros

**La Région reste, avec l'ANRU et les bailleurs, le principal financeur de la Rénovation urbaine.**

Ces financements vont permettre d'améliorer la qualité de vie sur tous les quartiers de la ville: requalification des espaces publics (réaménagement du cœur d'îlot du Parc central d'Orgemont), rénovation et amélioration de l'offre en équipements (construction de la médiathèque), création de jardin public (77 avenue d'Enghien), développement des liaisons inter-quartiers sur la Source-Les Presles

Yannick Trigance-Batama Doumbia-  
Anne-Sophie Hardy  
0650780020

La Poste du Centre Ville ferme ses portes pour travaux durant les mois de novembre et décembre prochains. Va-t-on nous rajouter des guichets, afin de fluidifier et ainsi réduire les files d'attente? On pourrait l'espérer, mais si en même temps il y a des suppressions de postes, doutons du résultat de l'entreprise. En fait La Poste se transforme en Banque: 'La Postale'tiens, ça manquait dans le quartier..., peut-être veut-on transformer le Centre ville en Wall Street). Ce qui nous manque ce sont de vrais commerces, de vrais services publics dont celui du courrier. A force de privatiser, nous allons manquer de tout, ou du moins de l'essentiel. Et donc pour la population d'Epinay et du Centre Ville, vous irez chercher vos courriers recommandés ailleurs, un peu plus loin, vous irez faire d'autres queues à Orgemont, à La Briche pour obtenir le versement de vos pensions, pour déposer un peu d'argent sur votre CCP, ou envoyer un colis. Encore un service public qui ferme (au moins pour deux mois, qui sait?). Et La Poste vous dit: 'au revoir, à l'année prochaine'.

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI, Ghislaine CAILLEUX, élus communistes et alternatifs.

## « Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13h20 à 17h30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13h 15 à 18h30, et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13h30 à 17 h.

### Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



## Mairie annexe d'Orgemont

La Mairie annexe d'Orgemont propose une nouvelle permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, soit le jeudi 4 novembre, sur rendez-vous, de 13h30 à 17h30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil.

### Renseignements

Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction de votre correspondance ou pour des traductions.

### Renseignements

#### Maison des Associations

79 ter, rue de Paris - Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat ont lieu dans les centres socioculturels de la Ville :

- **Maison du Centre** : les lundis de 16 h à 18 h  
7, rue du Maréchal Maison - Tél. : 01 48 26 10 21
- **Centre Félix Merlin** : les mardis de 14 h à 17 h 30  
67, rue Félix Merlin - Tél. : 01 48 41 96 39
- **La Source-Les Presles** : les jeudis de 9 h à 12 h  
10, rue Jean-Philippe Rameau - Tél. : 01 49 71 50 25



## Rencontres des aidants familiaux

L'aidant familial est la personne qui vient en aide à un proche, adulte ou enfant, atteint d'une pathologie lourde ou handicapé. Ces rencontres mensuelles permettent d'exprimer les difficultés auxquelles il est confronté au quotidien.

### Renseignements et inscriptions

Mission Handicap Ville - 7, rue Mulot - Tél. : 01 49 71 98 06



## Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose des permanences surendettement. Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 4 et 18 novembre.

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HOE...).

### Renseignements

**Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences avec un architecte sont proposées les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 4 et 18 novembre, de 14 h à 18 h. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62**



## ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL, 7, rue Mulot, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, soit les 4 et 18 novembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.

Tél. : 01 49 71 99 79

- à la Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 17 h. Attention : en raison du 11 novembre, il n'y aura pas de permanence ce mois-ci. La prochaine est prévue le 9 décembre, sur rendez-vous.

Tél. : 01 48 41 25 25

- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois, soit le 25 novembre, de 14 h à 17 h, sans rendez-vous.

Tél. : 01 48 23 22 27



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulables en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h
- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.



## Permanence juridique

Afin d'accueillir les victimes de discriminations : racisme, antisémitisme, homophobie et xénophobie, l'association Jeunesse en Mouvement assure une permanence juridique à la Maison des Associations. Elle a lieu tous les mercredis de 14 h à 17 h et propose, sur rendez-vous, un suivi et des conseils.

### Renseignements et rendez-vous

Tél. : 06 29 85 95 01

Mél : kevin.lydie@jem-assos.fr

## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- **Mercredi 3 novembre à 15 h :** « Attention Patatouille! », spectacle en direction des familles (enfants de 3 à 7 ans). Pièce de théâtre sur la prévention des accidents domestiques. Entrée gratuite.
- **Lundi 8 novembre à 17 h 30 :** information « vous attendez un enfant, quelles sont les démarches à suivre? : déclaration, prime à la naissance, congé parental », animée par une assistante sociale de la CAF.
- **Mardi 9 novembre à 14 h 30 :** les principes de la gestion d'un budget au quotidien co-animée par une conseillère en économie sociale et familiale de la CAF et une technicienne d'intervention sociale et familiale de l'AMFD.
- **Mardi 16 novembre à 16 h :** information « comment gérer les attentes de consommation des enfants dans un budget familial? », animée par une conseillère en économie sociale et familiale du CCAS et par une technicienne de l'AMFD.
- **Mercredi 17 novembre à 14 h :** groupe de parole pour les familles monoparentales, animé par une thérapeute familiale de l'association Transversale - Ceraf médiation.
- **Jeudi 18 novembre à 17 h 30 :** information « mon ado n'est-il qu'un élève? », animée par la psychologue de la Réussite Éducative.
- **Mardi 23 novembre à 10 h :** information « à la sortie de la maternité (installation à la maison, gestes d'hygiène...) », co-animée par une sage-femme de la PMI et une technicienne de l'AMFD.
- **Mercredi 24 novembre à 14 h :** initiation aux massages pour bébés et jeunes enfants animée par l'institutrice de l'association Bébé massé, bébé comblé! Nombre de places limité donc inscription obligatoire.
- **Mardi 30 novembre à 9 h 30 :** information « de couple à parents », co-animée par une sage-femme et une éducatrice de jeunes enfants de la PMI.
- **Mercredi 1<sup>er</sup> décembre à 14 h :** groupe de parole pour les familles monoparentales, animé par une thérapeute familiale de l'association Transversale - Ceraf médiation.
- **Lundi 6 décembre à 17 h 30 :** information « que dit la loi sur l'autorité parentale sur les adolescents? », animée par une juriste de l'ADSEA.
- **Mardi 7 décembre à 14 h 30 :** information « jouer avec son enfant : initiation à l'éveil corporel et à la détente », atelier parents/enfants animé par l'association Yogitom. Inscription obligatoire.

**Permanence d'une psychologue tous les vendredis de 13h30 à 15h30 (hors vacances scolaires) pour une écoute, un soutien, une orientation face à toute difficulté rencontrée au sein de la famille.**

### Renseignements

Toutes ces rencontres se dérouleront dans la salle du RDC du CCAS au 7, rue Mulot (sauf précision faite). Tél.: 01 49 71 42 64

## L'Orchestre d'Harmonie vous invite à voyager

Pour son concert de gala, programmé le samedi 27 novembre à 20 h 30 à l'espace Lumière, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine a choisi d'interpréter uniquement des « musiques originales pour orchestre d'harmonie ». Au programme? Des œuvres de Fienga, Owens, Green, Perruchot ou encore de Piovani qui, sous la direction de Fabrice Cantié, transporteront les spectateurs aux quatre coins du monde dans une ambiance festive haute en couleur. Entrée libre.



### LES DÉPLACEMENTS PASSÉS AU CRIBLE

Recenser la mobilité aujourd'hui pour agir sur celle de demain. C'est le nom choisi par le Syndicat des transports d'Île-de-France (STIF) et l'État pour l'enquête sur les modes de déplacement qui a démarré en octobre et qui se poursuivra jusqu'en avril prochain. Dans ce cadre, des habitants d'Épinay-sur-Seine sont susceptibles d'être contactés par la TNS Sofres. S'ils acceptent d'y participer, un enquêteur, muni d'une accréditation officielle, viendra les interviewer à domicile sur leurs habitudes.

### LE TRAVAIL, C'EST LA SANTÉ ?

La nouvelle enquête lancée par l'Institut national de la statistique et des études économiques (Insee) vise à mieux connaître le lien entre l'itinéraire professionnel et l'évolution de la santé. Elle sera réalisée sur un échantillon de 18 000 personnes dont des Spinassiens. Munis d'une carte officielle, les enquêteurs passeront entre le 4 octobre et le 22 décembre. Les réponses sont anonymes et confidentielles.

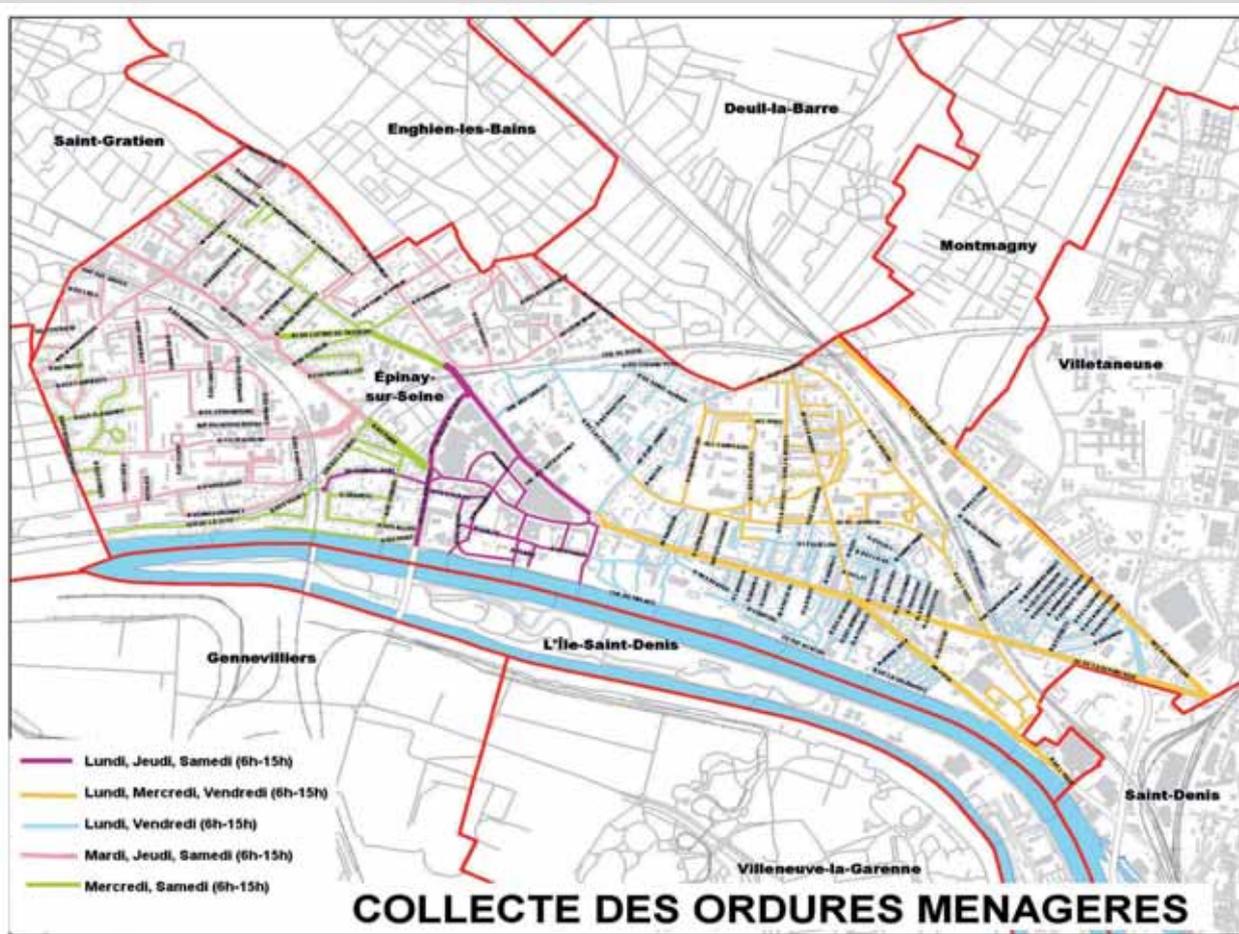
### ASSURANCE RETRAITE

Pièces d'état civil, certificats de scolarité, informations sur les ressources... La Caisse d'Allocations Familiales (CAF) demande souvent des précisions pour mettre à jour les dossiers. Elle conseille à ses allocataires de privilégier l'envoi par la Poste ou le dépôt dans la boîte aux lettres de la CAF, afin de réserver l'accueil aux situations plus complexes qui nécessitent un entretien spécialisé. Pour tout renseignement, contacter le 0820 25 93 10 ou consulter le site internet [www.caf.fr](http://www.caf.fr)



### STATIONNEMENT : ÉCHANGEZ VOS MACARONS GIC ET GIG

Pour se garer sur les places réservées aux personnes handicapées ou à mobilité réduite, il faut actuellement présenter le macaron GIC (grand invalide civil) ou GIG (grand invalide de guerre). À partir de janvier prochain, la carte européenne de stationnement pour les personnes handicapées (CESPH) sera la seule valable. Pour l'obtenir, les détenteurs d'un macaron GIC à titre permanent doivent envoyer un courrier à la Maison départementale du handicap (MDPH), et ceux bénéficiant du macaron GIG doivent s'adresser à l'Office national des anciens combattants et des victimes de guerre (ONACVG). Pour plus d'informations contacter la Mission Handicap Ville au 01 49 71 98 06.



## Collectes du mois de novembre

Les ordures ménagères sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

**Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :**

- secteur Est : jeudis 4, 11, 18, 25
- secteur Ouest : vendredis 5, 12, 19, 26

**Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :**

- secteur Est : mardis 2, 9, 16, 23, 30
- secteur Ouest : mercredis 3, 10, 17, 24

**Collecte des encombrants :**

- secteur Est : 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 8 novembre
- secteur Ouest : 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit 9 novembre

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19 h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors du passage de la benne à ordures sont interdits.

### Renseignements

Le numéro vert Allô Agglo! 0 800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



**PHARMACIES DE GARDE\***  
du mois de novembre 2010  
Secteurs : Saint-Denis/  
Épinay-sur-Seine/Stains/  
Pierrefitte/Villetaneuse  
\*sous réserve de  
modification

**Lundi 1<sup>er</sup> nov.**  
**Pharmacie Grandmougin et Saiz**  
48, rue Félix Merlin  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 41 79 51

**Dimanche 7 nov.**  
**Pharmacie de la Poste**  
46, avenue  
Nungesser et Coli  
93380 Pierrefitte-  
sur-Seine  
Tél. : 01 48 22 86 43

**Jeudi 11 nov.**  
**Grande pharmacie commerciale**  
42, avenue Paul  
Vaillant-Couturier  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 21 01 21

**Dimanche 14 nov.**  
**Pharmacie de l'Hôtel de Ville**  
46, rue Roger Salengro  
93430 Villetaneuse  
Tél. : 01 48 21 21 12

**Dimanche 21 nov.**  
**Pharmacie Benichou**  
62, route de Saint-Leu  
93430 Villetaneuse  
Tél. : 01 48 22 62 99

**Dimanche 28 nov.**  
**Pharmacie Issoufaly**  
32, parc du Moulin Neuf  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 21 00 08



### ÉTAT CIVIL

#### NAISSANCES

**Juillet :**  
Le 2 Ahmed AZABAR  
■ Le 11 Siham ARABI ■  
Le 15 Lehna HEMLAT  
**Septembre :**  
Le 13 Soheil  
BRUNELLE ■  
Le 14 Sasisan ASVIEN

#### MARIAGES

**Septembre :**  
Le 11 Edith Soulotchana  
CORIDON et Lebon  
LEÇON ■ Nora  
BEKKOUCHE et Yanis  
Vladimir NOUI MEHIDI  
■ Le 18 Nelly Sylviane  
LE DOUARAN et Pascal  
LUMBROSO ■ Biowa  
Virgile AMOUSSOU et



M'Bemba Frank SAKO  
■ Samiha BENTALBA  
et Mimoub GHORAF  
**Octobre :**  
Le 9 Maud Huguette  
Henriette VAUCHER et  
Michel Alain BAYSSET

# Novembre 2010

<p><b>Mardi 2 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Baptême de plongée</b> pour les 12-17 ans organisé par l'espace Jeunesse de La Source-Les Presles</li> <li>• <b>Ouverture des inscriptions aux Restos du Cœur</b></li> </ul>	<p><b>Samedi 20 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel</b> de 9 h 30 à 19 h à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Sortie au spectacle musical Bharati</b> organisée par l'espace Jeunesse des Écondeaux</li> </ul>
<p><b>Vendredi 5 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Et moi(s)</b> (théâtre) à 20 h 30 à la Maison du Théâtre et de la Danse</li> </ul>	<p><b>Lundi 22 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition Les jardins de l'imaginaire</b>, organisée par l'Union des Artistes d'Épinay, jusqu'au 27 novembre de 14 h à 18 h 30 à la salle des Fêtes</li> </ul>
<p><b>Samedi 6 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bal turc</b>, organisé par l'Association culturelle des originaires de Trabzon et sa région, à 20 h 30 à l'espace Lumière</li> </ul>	<p><b>Mardi 23 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Avant-première du film Raiponce</b> à 19 h 30 au Méga CGR</li> </ul>
<p><b>Dimanche 7 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Grande Braderie d'hiver</b> de 9 h à 18 h sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville et rue de Paris</li> </ul>	<p><b>Mercredi 24 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier à La Briche-Blumenthal-Béatus-Les Mobiles</b> à 19 h 30 à l'école Pasteur</li> <li>• <b>Après-midi thématique sur la rénovation urbaine et les métiers du BTP</b> de 14 h à 17 h 30 à l'espace Ressources (8, rue Lacépède)</li> </ul>
<p><b>Mercredi 10 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Initiation au kin-ball</b> organisée par l'espace Jeunesse d'Orgemont</li> <li>• <b>Sortie au concert de Soprano</b> à l'Olympia organisée par l'espace Jeunesse du centre-ville</li> </ul>	<p><b>Jeudi 25 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bal musette</b> d'Épinay-sur-Seine, réservé aux aînés, de 14 h 30 à 19 h à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Conseil municipal</b> à 20 h 45 à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<p><b>Jeudi 11 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Cérémonie</b> de commémoration de l'Armistice de 1918 à 10 h place du 11 Novembre</li> </ul>	<p><b>Samedi 27 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Concert de l'Orchestre d'harmonie</b> d'Épinay-sur-Seine à 20 h 30 à l'espace Lumière</li> </ul>
<p><b>Vendredi 12 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Paris-Joburg</b> (musique), en ouverture du festival Africolor à 20 h 30 à la MTD, avec <i>Sharp Sharp</i> (film documentaire) en 1<sup>re</sup> partie</li> </ul>	<p><b>Dimanche 28 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Rêves de Pierre</b> (conte musical) à 15 h 30 et à 17 h à la MTD</li> </ul>
<p><b>Samedi 13 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Élections de la Caisse des écoles</b> de 8 h 30 à 12 h à l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Soirée marocaine</b> organisée par l'association d'Amitié Franco-Marocaine à partir de 20 h à l'espace Lumière</li> </ul>	<p><b>Lundi 29 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Début de la campagne d'hiver des Restos du Cœur</b></li> </ul>
<p><b>Mardi 16 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salon indépendant de la copropriété</b> à l'Espace Paris Est à Montreuil, entrée libre</li> </ul>	<p><b>Mardi 30 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Bourse aux jouets</b> de l'association A Chat Malin jusqu'au 7 décembre à la salle des Fêtes</li> <li>• <b>Réunion de quartier du centre-ville</b> à 19 h 30 à l'espace Lumière</li> </ul>
<p><b>Mercredi 17 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Salon indépendant de la copropriété</b> à l'Espace Paris Est à Montreuil, entrée libre</li> </ul>	
<p><b>Vendredi 19 novembre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Forum des métiers du cinéma et de l'audiovisuel</b> de 9 h à 19 h à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Les couteaux dans le dos</b> (conte) à 20 h 30 à la MTD</li> </ul>	

EPINAY-SUR-SEINE

# 5<sup>e</sup> grande braderie

**Dimanche 7 novembre de 9 h à 18 h**  
**Esplanade de l'Hôtel de Ville**  
**et rue de Paris**

**Des prix  
cassés!**



**Vêtements, parfums, bijoux, bazar, restauration**